

intime Creating
intime Believing

The Venice Airport Magazine

intime Hoping
intime Making

Free Copy

intime Loving
intime Caring

VI/5 - 2020 - December-February

intime Thinking
intime Evolving

intime Venice

intime
venice
& veneto

lineadacqua



THE MERCHANT[®]
OF VENICE

The Merchant of Venice Boutiques

FLAGSHIP STORE

Campo San Fantin,
San Marco 1895 - 30124 Venezia
ph. +39 0412960559

SPEZIERIA ALL'ERCOLE D'ORO

Strada Nova, Santa Fosca
Cannaregio 2233 - 30121 Venezia
ph. +39 041720600

MUSEUM SHOP

Palazzo Mocenigo
Santa Croce 1992 - 30135 Venezia
ph. +39 0412440207

WORLD OF VENICE

Aeroporto Marco Polo
viale Galileo Galilei 30/1
30173 Venezia
ph. +39 0412603881

BOTTEGA CINI

Dorsoduro 862
30123 Venezia

VERONA STORE

Corso Sant'Anastasia 10
37121 Verona
ph. +39 045590356

MILANO BOUTIQUE

Via Brera 4
20121 Milano
ph. +39 0280581268

DUBAI MALL BOUTIQUE

Financial Center Rd - Dubai
Emirati Arabi Uniti
ph. +97 142230268

themerchantofvenice.com

My Pearls
the quintessence of
the precious gems



venice galleries view



AP **Galleria Alberta Pane**
 Dorsoduro 2403/h,
 Calle dei Guardiani
 +39 041 5648481
 albertapane.com
 • Open: Tuesday - Saturday
 11am - 6:30pm
 and by appointment

IG **Ikona Gallery**
 Cannaregio 2909,
 Campo del Ghetto Nuovo
 +39 041 5289387
 ikonavenezia.com
 • Open: Sunday - Friday
 11am - 7pm
 or by appointment
 • Closed: Saturday

BBA **Beatrice Burati Anderson Art Space & Gallery**
 San Polo 1448, Corte Petriana
 +39 348 8436148
 beatriceburatianderson.com
 • Open: Tuesday - Saturday
 10am - 1pm, 3pm - 6pm

MA **Marignana Arte**
 Dorsoduro 141, Rio Terà Catecumeni
 +39 041 5227360
 marignanaarte.it
 • Open: Thursday - Saturday
 11am - 6:30pm
 • Closed on Sunday and Monday
 (possible opening by appointment)

CT **Caterina Tognon**
 San Marco 2158, Corte Barozzi
 +39 041 5201566
 caterinatognon.com
 • Open: Tuesday - Saturday
 10am - 7pm

MR **Galleria Michela Rizzo**
 Isola della Giudecca 800/q
 +39 041 8391711
 galleriamichelarizzo.net
 • Open: Tuesday - Saturday
 11am - 6pm or by appointment

DVDK **La Galleria di Dorothea van der Koelen**
 S. Marco 2566, Calle Calegheri
 +39 041 5207415
 vanderkoelen.de
 • Open: Wednesday - Saturday
 10am - 6:30pm
 and by appointment
 • Group visits / Receptions
 by appointment
 • Bookshop inside

VM **Victoria Miro**
 Il Capricorno San Marco 1994,
 Calle Drio la Chiesa, Fenice
 +39 041 523 3799
 victoria-miro.com
 • Open: Tuesday - Saturday
 10am - 1pm, 2pm - 6pm
 • Monday: by appointment

Date le vicendevoili questioni legate ai DPCM è consigliabile verificare personalmente gli orari e le giornate di apertura.

Index of main museums and institutions

Ca' Pesaro, Santa Croce 2076
Casa dei Tre Oci, Isola della Giudecca 43, Fondamenta delle Zitelle
Espace Louis Vuitton, San Marco 1353, Calle del Ridotto
T Fondaco dei Tedeschi, Calle del Fontego (Rialto)
Fondazione Bevilacqua La Masa, Palazzetto Tito, Dorsoduro 2826
Fondazione Bevilacqua La Masa, Galleria, San Marco 71/c
Fondazione Giorgio Cini, Isola di San Giorgio Maggiore
Fondazione Prada, Santa Croce 2215, Calle Corner della Regina
Fondazione Querini Stampalia, Castello 5252

Fondazione Emilio e Annabianca Vedova, Dorsoduro (Zattere) 50
Gallerie dell'Accademia, Campo della Carità, 1050 (Accademia)
Museo Correr, Piazza San Marco 52
M9 Museum, Via Giovanni Pascoli, 11, 30171 Mestre VE
Palazzo Cini, Dorsoduro (San Vio) 864
Palazzo Fortuny, San Marco 3958
Palazzo Grassi / Fondazione Pinault, Campo San Samuele 3231
Peggy Guggenheim Collection, Dorsoduro 701-704
Punta della Dogana / Fondazione Pinault, Dorsoduro 2
Scuola Grande di San Rocco, San Polo 3052
Vac Foundation, Dorsoduro 1401, Palazzo delle Zattere

Thanks to T Fondaco dei Tedeschi

Partners

lightbox

lineadacqua

IED

M9

NUOVA LAND ROVER DEFENDER
CON ISTINTO
DI SOPRAVVIVENZA
INCLUSO.



ABOVE & BEYOND



Progettata per essere unica, Nuova Defender è una categoria a parte. Realizzata con i materiali più resistenti di sempre e collaudata fino al limite delle sue possibilità, è un'auto inarrestabile per natura, tecnologica per scelta, ineguagliabile nel suo look deciso. Nuova Defender, vivi la tua prossima avventura insieme a lei.

PRENOTA UN TEST DRIVE

AUTOSERENISSIMA

Via Orlanda 45, Venezia - 041 900086
Info.autoserenissima.it

autoserenissima.landrover.it

Gamma Nuova Defender, valori di consumo carburante (l/100 km): ciclo combinato da 7,5 a 10,2 (NEDC 2), da 8,8 a 12,5 (WLTP). Emissioni CO₂ (g/km): ciclo combinato da 199 a 234 (NEDC 2), da 230 a 283 (WLTP). I valori sono indicati a fini comparativi.

Five years on, looking to the future

Five years that have illustrated what Venice and its territory have to offer in the most original and refined terms and in the most varied sectors, from art, craftsmanship, cultural production to business activities. Such is the result of the goal we set ourselves in 2015 together with Lineadacqua: to create a magazine dedicated to our passengers that would be able to reproduce in its pages the same synthesis of modernity and tradition that makes Venice airport unique in the world. This idea gave rise to *InTime*, a publication that is carefully crafted in terms of both form and content, shares nothing with the usual superficial exploitation of stereotypical images, but remains highly topical thanks also to the involvement of authoritative contributions from the writers involved in the project.

These have been intense years, geared to prospecting for a free future, made up of exchanges and open borders, during which Venice airport has continued to expand its network of flights and infrastructure, consolidating its role as a reference point for the vast area it serves, in a process from time to time illustrated by our magazine.

Then last February came the abrupt stoppage that struck the world. An unprecedented crisis rewound the ribbon of time, forcing our lives into a stressful present, made up of limits and boundaries.

InTime has given an account of this and, ▶

Cinque anni che hanno raccontato quel che di più originale e raffinato Venezia e il suo territorio sanno offrire negli ambiti più vari, dall'arte, all'artigianato, alle produzioni culturali, alle attività imprenditoriali. Si è tradotto così l'obiettivo che ci eravamo posti nel 2015 insieme a Lineadacqua, di realizzare una rivista dedicata ai nostri passeggeri, che riproducesse nelle sue pagine la stessa sintesi di modernità e tradizione che rende l'aeroporto di Venezia unico al mondo. Da quest'idea era nata *InTime*, una pubblicazione curata nella forma e nei contenuti, lontana dal superficiale sfruttamento di immagini stereotipate, ancorata a un'attualità raccontata anche grazie al coinvolgimento di firme autorevoli.

Sono stati anni intensi, proiettati in un futuro libero, fatto di scambi e di frontiere aperte, durante i quali il Marco Polo ha proseguito nello sviluppo della rete di voli e delle infrastrutture, consolidando il suo ruolo di riferimento per l'ampia area servita, in un percorso puntualmente raccontato dalla nostra rivista.

Poi, lo scorso febbraio, il brusco arresto che ha investito il mondo. Una crisi senza precedenti ha riavvolto il nastro del tempo, costringendo la nostra vita in un presente faticoso, fatto di limiti e confini. *InTime* ne ha dato conto e, non senza difficoltà, ha continuato ad uscire, scegliendo di chiudere l'anno con un numero che, attraverso le splendide immagini di Andrea Morucchio contenute nelle pagine che seguono, ripropone la bellezza scarna ▶



not without difficulty, has continued to be published. It has chosen to close the year with an issue which, through the splendid images by Andrea Morucchio contained in the pages that follow, re-proposes the bare and essential beauty of Venice during the lockdown. A city of stone and water, part of a collective imagination shared and loved at all points of the globe. But also a city that needs to regain colour, to resonate with life, to reopen its activities, while at the same time rethinking itself in a new way more respectful of its fragility. The experience we have been forced to face has undoubtedly increased our awareness of how important it be that a sustainable and environmentally friendly emphasis guide us in all our personal and collective actions. This applies to us too in the SAVE Group, which manages airports, provides services to travellers, and moves goods, working with the most advanced methods, supported by energy-saving and eco-sustainable technologies. In this regard, I would like to recall the commitment made last year at the 29th Annual European Airport Congress to achieve zero CO2 emissions by 2050.

The year that is drawing to a close brings with it images of empty airports that we hope will soon turn into a distant memory. These months have taught us many things, including the strength of tenacity, of never giving up, of the importance of feeling part of a united team working together towards the goal of recovery. Thanks to this work, our flights will gradually resume, and we will start travelling again with our airlines, emerging from our enforced isolation and restoring a new-found freedom. And *InTime* will continue to welcome our passengers with stories of a life at last regained. ■

ed essenziale di Venezia durante il lockdown. Una città di pietra e acqua, parte di un immaginario collettivo condiviso e amato ad ogni latitudine. Ma anche una città che ha bisogno di riprendere colore, di risuonare di vita, di riaprire le attività, anche ripensando se stessa in un modo nuovo e più rispettoso della propria fragilità. L'esperienza che siamo stati costretti ad affrontare ha indubbiamente accresciuto la consapevolezza di quanto sia importante che a guidarci nelle nostre azioni, sia personali che collettive, ci debba essere un orizzonte sostenibile e rispettoso dell'ambiente. Vale anche per noi del Gruppo SAVE che gestiamo aeroporti, diamo servizi ai viaggiatori, movimentiamo merci, svolgendo le nostre attività con l'uso delle più evolute metodologie, a loro volta supportate da tecnologie orientate al risparmio energetico e all'ecosostenibilità. E mi piace a tale proposito ricordare l'impegno assunto lo scorso anno al 29° Congresso annuale degli aeroporti europei di raggiungere le zero emissioni di CO2 entro il 2050.

L'anno che si sta per concludere porta con sé le immagini di aeroporti vuoti che ci auguriamo possano trasformarsi presto in un ricordo lontano. Questi mesi ci hanno insegnato molte cose, tra le quali la forza della tenacia, del non mollare mai, dell'importanza di sentirsi una squadra coesa e orientata verso l'obiettivo della ripresa. Grazie a questo lavoro, i nostri voli gradualmente riprenderanno, e con le nostre compagnie aeree ricominceremo a viaggiare, usciremo dall'isolamento forzato e ci riappropriremo della nostra libertà. E *InTime* continuerà ad accogliere i nostri passeggeri con racconti di una vita, finalmente, ritrovata. ■

— ENRICO MARCHI
President, Gruppo SAVE

INTIME DISTRIBUTION

InTime magazine is available within

Venice Marco Polo Airport
from the 10 dispensers in the
Arrivals area
Departures Area
VIP Lounge
Private Jets Terminal

and in a number of luxury boutique hotels:

Aman Venice
Belmond Hotel Cipriani
(Giudecca Island)
Hotel Villa Cipriani
(Asolo, Treviso)
Hotel Ai Reali

Hotel Ai Cavalieri
Palazzo Barbarigo
Palazzina
Oltre il Giardino
Novecento Boutique Hotel
Hotel Flora

InTime is also available at the
Garage San Marco
in Piazzale Roma
InTime has **700 VIP subscribers**

For more info visit
www.intimemagazine.com

INSIEME PER LA PGC

INSIEME PER L'ARTE, LA CULTURA E LA BELLEZZA

Aiutaci a scrivere una nuova pagina di storia della Collezione Peggy Guggenheim e di Venezia

DONA ORA



PEGGY GUGGENHEIM COLLECTION

Dorsoduro 701, 30123 Venezia
guggenheim-venice.it

12



A Contemporary City

Bruno Racine

The protagonists of today share their vision of the city and its contemporary life with our readers / I protagonisti di oggi condividono con i lettori la loro visione della città e della sua contemporaneità.

16



Science meets Art

Neal Hartman

Neal Hartman, Director of Science Gallery Venice, explains the recent activities of this institution / Neal Hartman, direttore di Science Gallery Venice, racconta le ultime iniziative di questa istituzione.

21



Venezia Anno Zero

Andrea Morucchio

The photographer Andrea Morucchio filmed Venice during the lockdown. The city as we know it disappears to reveal a metaphysical beauty / Andrea Morucchio ha filmato Venezia durante il lockdown. La città che conosciamo sparisce lasciando spazio a una bellezza metafisica.

38



The Vidal white horse and the phenomenology of Carosello

Massimo Orlandini

What are the origins of the Vidal White Horse and its famous appearances on the Carosello TV programme? / Quali sono le origini del Cavallo Bianco Vidal e del suo famoso carosello, una geniale intuizione di marketing?



SALVADORI
Diamond Atelier

*Pendente
Fiocco di Neve*

Venezia Piazza San Marco 67
Venezia Cannaregio 2342
Vicenza Contrà Porti 2

In Venezia dal 1857

salvadori-venezia.com

44



A digital Christmas

After *The Golden Age*, Fabrizio Plessi returns to Piazza San Marco with a large digital Christmas tree. / Dopo *L'età dell'oro* Fabrizio Plessi torna in Piazza San Marco con un grande albero di Natale digitale.

46



Sweet crumbs

Rosa Maria Rossomando Lo Torto

The Venetian delegation of the Italian Cuisine Academy presents the best dishes of the Veneto region / La delegazione veneziana dell'Accademia Italiana della Cucina presenta le eccellenze gastronomiche venete.



50

2 days in Venice

Art, shopping and good food: our advice for getting into the real spirit of the city / I nostri consigli per scoprire la città, fra arte, shopping e buon cibo.



52

inAgenda

A selection of cultural events in Venice and the Veneto, for both adults and children / Una selezione di eventi culturali, per adulti e bambini, a Venezia e in Veneto.



56

Only inVenice

The Venice of the past, through the images of the Archivio Cameraphoto Epoche / La Venezia di ieri, attraverso gli scatti dell'Archivio Cameraphoto Epoche.



Fondazione Querini Stampalia
onlus

LA
VENEZIA
CHE NON TI ASPETTI



VENICE,
UNEXPECTED

INTIME Venice & Veneto
bi-monthly magazine / rivista bimestrale

Editor in-chief / Direttore editoriale
Sara Bossi

Editorial staff / Redazione
Federico Acerboni, Luca Zentilini
and/e
Sara Arosio, Giulia Gasparato, Elena Longo
with/con
Federica Bonanome, Giovanna Caprioglio,
Ivo Prandin, Rosa Maria Rossomando
Lo Torto, Adriana Vianello, Marco Vidal

Contributors / Contributi
Neal Hartman; Andrea Morucchio;
Massimo Orlandini; Alberto Toso Fei

Translations / Traduzioni
Lucian Comoy

Publisher / Editore
Ownership and copyright /
Proprietà e diritti
© 2020 lineadacqua edizioni srl
San Marco 3716/b
30124 Venice
www.lineadacqua.com

Advertising / Pubblicità
info@intimemagazine.com

Auth. Venice Court / Autorizzazione
del Tribunale di Venezia
No. / N. 6 2013
ISSN 2421-1966
info@intimemagazine.com
www.intimemagazine.com

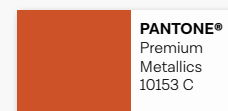
Graphic design & layout
TOMOMOT

Cover concept in collaboration with /
Concept di copertina in collaborazione con
Anna Scardovelli

Printed by / Stampato da
Grafiche Veneziane, Venezia
in December / nel mese di
dicembre 2020

made in venice

Paper / Carta
LuxoArt® Samt



Fondazione Querini Stampalia
Santa Maria Formosa, Castello 5252, Venezia
www.querinistampalia.org



A CONTEM PORARY CITY

BRUNO RACINE

Ho scoperto Venezia a quattordici anni e da quel momento la città è entrata nel mio immaginario in modo indelebile. Quando François Pinault mi ha chiamato alla Direzione di Palazzo Grassi - Punta della Dogana ero molto felice. In quel momento non potevo immaginare che avrei trovato la città in un contesto così difficile come quello in cui mi sono imbattuto al mio arrivo. Sono arrivato a Venezia nel mese di maggio 2020, nel pieno del primo lockdown che aveva visto l'Italia reagire in modo così deciso nei confronti dell'emergenza sanitaria che poi avrebbe coinvolto il mondo intero. La città che mi sono trovato di fronte era immersa in un'aura quasi irreali, inimmaginabile anche solo fino a poche settimane prima: profondamente scossa, silenziosa e vuota, completamente priva di quel turismo di massa che è al contempo voce di preoccupazione per i destini futuri di Venezia ma che è anche fonte primaria di economia, vita e vitalità.

Non appena le condizioni lo hanno permesso, ci siamo attivati il più rapidamente possibile per aprire le mostre, consci del segnale positivo che avrebbe significato per la città. Insieme ai musei del sestiere di Dorsoduro - Gallerie dell'Accademia, Galleria di Palazzo Cini e Peggy Guggenheim Collection - ci siamo impegnati per riattivare il Dorsoduro Museum Mile, un circuito che riunisce in meno di un miglio un viaggio completo nella storia dell'arte, dal Medioevo all'epoca moderna, sino alle opere dei protagonisti della scena contemporanea. Anche con la Fondazione Musei Civici o La Biennale c'è un rapporto di grande collaborazione, siamo consapevoli che le istituzioni che rappresentiamo ricoprono un ruolo importante per la città e per il suo dinamismo culturale. ►►

I discovered Venice when I was fourteen and since then the city has indelibly entered my imagination. When François Pinault called on me to manage Palazzo Grassi - Punta della Dogana I was very happy. At that moment I could not imagine that I would find the city in such a difficult context as the one I encountered upon arrival. I arrived in Venice in May 2020, in the middle of the first lockdown that had seen Italy react so decisively to the health emergency that would soon draw in the whole world. The city I found myself in was immersed in an almost unreal aura, unimaginable even just a few weeks earlier: deeply shaken, silent and empty, completely devoid of that mass tourism which is simultaneously a cause for concern regarding the future destiny of Venice but also a primary source of its economy, life and vitality.

As soon as conditions allowed, we took action as quickly as possible to open the exhibitions, aware of the positive signal this would have meant for the city. Together with the museums in the Dorsoduro sestiere - Gallerie dell'Accademia, Galleria di Palazzo Cini and the Peggy Guggenheim Collection - we worked hard to revive the Dorsoduro Museum Mile, a circuit that brings together a complete journey through the history of art in less than a mile, from the Middle Ages to modern times, and on to the works of the protagonists of the contemporary scene. We also have a relationship of close collaboration with the Fondazione Musei Civici and La Biennale, for we are aware that the institutions we represent play an important role for the city and its cultural dynamism. ►►

THROUGHOUT ITS HISTORY, VENICE HAS ALWAYS MANAGED TO DEVELOP AN EXTRAORDINARY CAPACITY FOR RENEWAL. IN THIS SECTION, THE PROTAGONISTS OF TODAY SHARE THEIR VISION OF THE CITY AND ITS CONTEMPORARY LIFE WITH OUR READERS.

IN TUTTA LA SUA STORIA, VENEZIA È SEMPRE RIUSCITA A SVILUPPARE UNA STRAORDINARIA CAPACITÀ DI RINNOVAMENTO. IN QUESTA RUBRICA, I PROTAGONISTI DI OGGI CONDIVIDONO CON I LETTORI LA LORO VISIONE DELLA CITTÀ E DELLA SUA CONTEMPORANEITÀ.

marina e susanna sent

Bruno Racine has been the director of Palazzo Grassi - Punta della Dogana since 2020. Born in Paris, he was director of Cultural Affairs for the Ville de Paris; director of the French Academy in Rome, Villa Medici; president of the Centre Pompidou and later president of the Bibliothèque Nationale de France. A strenuous champion of Italian culture and language, he chairs the Parisian committee of the Dante Alighieri. He is also the author of novels and essays published in France by several publishing houses, such as Grasset, Gallimard, Flammarion, PUF and Plon.

Bruno Racine dal 2020 è direttore di Palazzo Grassi - Punta della Dogana. Nato a Parigi, è stato direttore degli Affari Culturali della città di Parigi; direttore dell'Accademia di Francia a Roma, Villa Medici; presidente del Centre Pompidou e successivamente presidente della Bibliothèque Nationale de France. Strenuo difensore della cultura e della lingua italiana, presiede il comitato parigino della Dante Alighieri. È inoltre autore di romanzi e saggi pubblicati in Francia da diverse case editrici, come Grasset, Gallimard, Flammarion, PUF e Plon.

È importante in questo momento, se non essenziale, che le istituzioni culturali siano unite nella volontà di lavorare in sinergia. I musei della città durante l'estate sono stati visitati da moltissime persone, soprattutto italiani, che hanno dimostrato un forte desiderio di tornare a vedere le mostre, di andare nei musei.

Credo che il futuro di Venezia risieda in questo: nel DNA dei suoi abitanti, una comunità variegata che è in grado di fare sistema e di guardare a ciò che verrà con la consapevolezza di un'eredità culturale eterna.

Penso anche ai tanti segnali di questa grande vitalità, come il ruolo fondamentale degli atenei veneziani e dell'indotto che sono in grado di generare, che è uno degli esempi di come la città sia attrattiva non solo per il turismo, ma anche grazie alle attività delle istituzioni e dei centri di ricerca che la popolano. Un insieme eterogeneo di eccellenze che lavorano insieme e che costituiscono una piattaforma di sviluppo del pensiero e della creatività contemporanea.

Dopo il primo periodo di confinamento, Venezia ha dimostrato di saper reagire con una forza sorprendente; ora che questo dinamismo è stato ancora una volta rallentato a causa della seconda ondata di contagio da Covid-19 in Italia, sono convinto che la città abbia gli strumenti per affrontare al suo meglio l'incertezza dei prossimi mesi. Questa città ha un ruolo importante nell'immaginario di molti ed è stata, e continua a essere, una inesauribile fonte di ispirazione.

Sono felice di poter contribuire attraverso le attività di Palazzo Grassi al respiro della Venezia contemporanea, proseguendo nella nostra missione di far vivere l'arte dei nostri giorni anche come un caleidoscopio attraverso cui leggere il nostro tempo e immaginare quello che verrà. ■

a

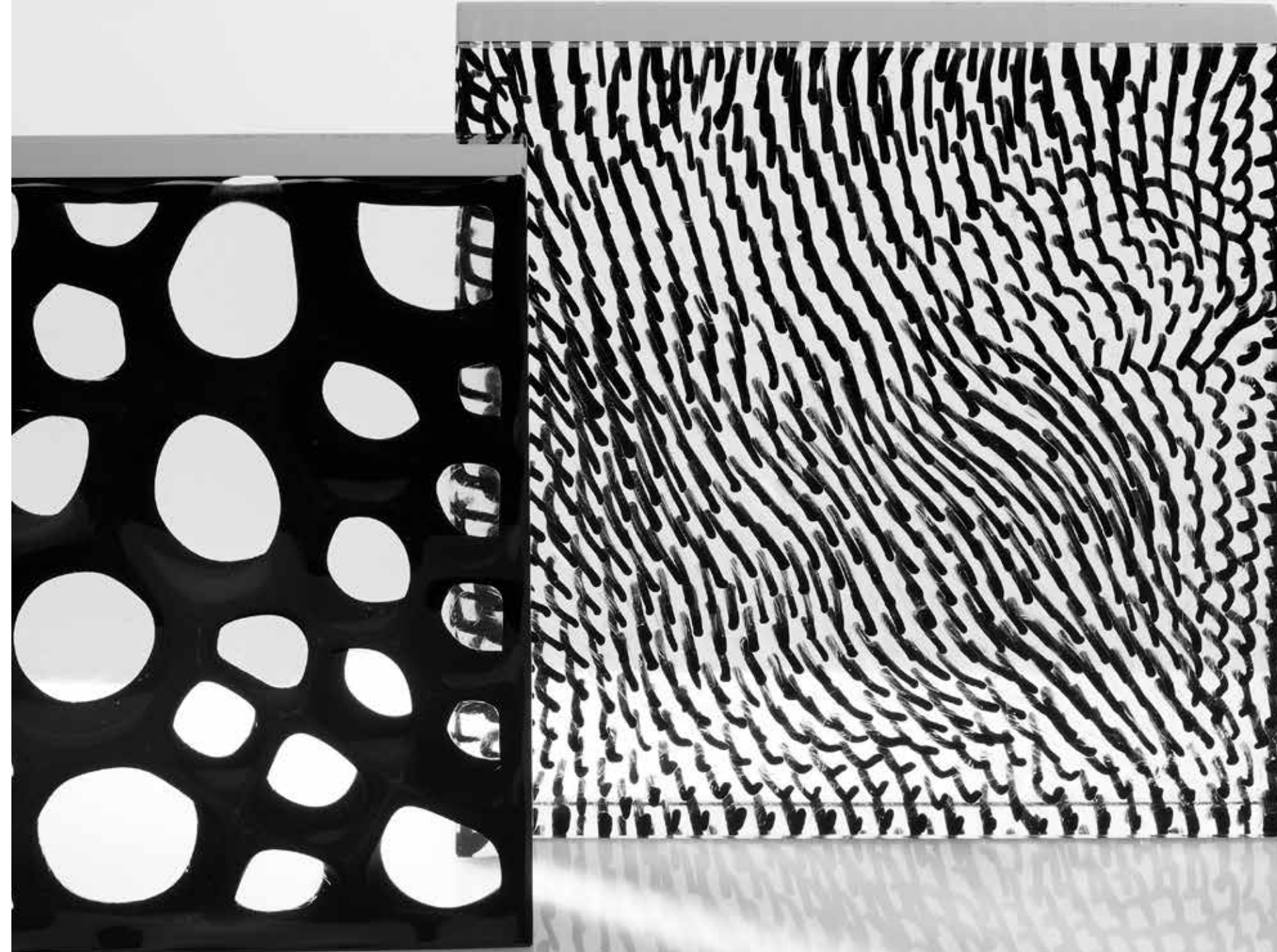
It is important, if not essential, at this time that the cultural institutions be united in the desire to work in synergy. During the summer the city's museums were visited by many people, especially Italians, who have shown a strong desire to visit exhibitions and museums once again.

I believe that the future of Venice lies in this: in the DNA of its inhabitants, a diverse community that is able to form a system and look at what is to come with the awareness of an eternal cultural heritage.

I also consider the many signs of this great vitality, such as the fundamental role played by the Venetian academic institutions and the spin-offs they are able to generate, which is one of the examples of how the city is attractive not only for tourism, but also thanks to the activities of the institutions and research centres that populate it. A heterogeneous set of excellences that work together and constitute a platform for the development of contemporary thinking and creativity.

After the first lockdown, Venice demonstrated its ability to react with surprising strength; now that this dynamism has once again been slowed down due to the second wave of Covid-19 in Italy, I am convinced that the city has the tools to face the uncertainty of the coming months in the best way possible. This city plays an important role in the imagination of many and has been, and continues to be, an inexhaustible source of inspiration.

I am happy to be able to contribute to the life of contemporary Venice through the activities of Palazzo Grassi, continuing in our mission to make the art of our times come to life also as a kaleidoscope through which to make sense of our times and imagine what is to come. ■



marina e susanna sent

Science meets Art

— NEAL HARTMAN

Part of an international network of eight galleries, Science Gallery Venice transcends typical art galleries and traditional science museums by finding new ways of engaging young people with some of the global challenges of our time.

Science Gallery Venice è parte di un network internazionale di otto gallerie che vanno oltre il tradizionale concetto di galleria d'arte o di museo delle scienze per creare un nuovo modello per coinvolgere le generazioni più giovani in alcune delle sfide globali della nostra epoca.

When thinking of Venice, art is probably one of the first words to come to mind. The city is a living gallery, every corner dripping with history. And while immediately identified with the likes of Tiziano and Tintoretto, it has an equally strong tie to contemporary art, through the Biennale and the city's myriad galleries. Science, on the other hand, may seem a little less naturally at place in the home of history's most serene republic.

So the development of a Science Gallery within Ca' Foscari University of Venice is perhaps not the most obvious project. On deeper reflection, however, it starts to take on resonance with the city. Originally conceived in Dublin at Trinity College, the Science Gallery Network now composes eight galleries from Europe to India, the US, and Australia. Its goal is to inspire creativity in young people through the intersection of art and science, encouraging them to address the world's most pressing challenges through the unique combination of research and artistic expression.

At Science Gallery scientists and artists each become better at what they do by seeing their work through the eyes of the other. This sentiment is expressed nowhere better than in the ethos of the Earth Water Sky Environmental Arts and Science Residency programme, pioneered by Science Gallery (see inset).

Science Gallery Venice organises exhibitions, special events, and workshops in conjunction with researchers and artists from Venice and around the world. Its core values – sustainability, accessibility, and inclusion – are rooted in the fabric of Venetian life. Focusing primarily on the environment, cultural heritage, emerging challenges, and new technologies, Science Gallery Venice relies on a youth advisory group called the Young Voices, which gives tremendous contributions to the development of all its activities. ▶

Previous page: A visitor is interacting with a piece of the *Illusion. Nothing is as it seems* exhibition, Venice, January 2020.

Quando pensiamo a Venezia, la parola arte è probabilmente una delle prime a venirci in mente. Questa città è un museo a cielo aperto, ogni suo angolo è intriso di storia. L'associazione più immediata è quella a figure come Tiziano, Tintoretto e i loro contemporanei ma in realtà, grazie alla Biennale e alla miriade di gallerie che popolano le sue calli, Venezia è profondamente legata anche all'arte contemporanea. Al contrario, la scienza sembra avere un ruolo meno da protagonista in quella che fu la Serenissima Repubblica.

Per questa ragione, sviluppare il progetto di una Science Gallery all'interno dell'Università Ca' Foscari forse non è un'azione di così immediata comprensione. Se però ci pensiamo meglio, è un progetto in armonia con la città. Il Science Gallery Network è stato inizialmente concepito al Trinity College di Dublino e oggi ne fanno parte otto gallerie sparse in tutto il mondo: dall'Europa, all'India, agli Stati Uniti, all'Australia. Science Gallery vuole essere d'ispirazione ai giovani, invitandoli a sviluppare la loro creatività attraverso l'incontro di arte e scienza e incoraggiandoli ad affrontare le sfide più urgenti della nostra epoca con una combinazione unica di ricerca ed espressione artistica.

All'interno di Science Gallery scienziati e artisti si migliorano a vicenda, perché ciascuno vede il suo lavoro con gli occhi dell'altro. E non c'è progetto che incarni questi valori meglio del programma Earth Water Sky Environmental Arts and Science Residency.

Science Gallery Venice organizza mostre, eventi speciali e workshop in collaborazione con ricercatori e artisti provenienti da Venezia e da tutto il mondo. I valori alla base della sua missione – sostenibilità, accessibilità e inclusione – sono radicati nel tessuto sociale di questa città. I temi principali trattati da Science Gallery Venice sono l'ambiente, il patrimonio culturale, le sfide della nostra epoca e le nuove tecnologie; per sviluppare ▶

Once its building renovation is complete in 2022, the gallery will offer to the public hundreds of square meters of gallery space, an interactive media center (Augmented and Virtual Reality), a cafe/restaurant, bookshop, and study space – all at a prime location for both students and the public, on the Zattere at San Basilio. In the meantime, Science Gallery Venice organises temporary exhibitions and events in spaces at the University or its partner institutions – members of the DVRI Venetian Innovation and Research District.

Over the past year, Science Gallery Venice has organised exhibitions on “Elements / Needed or Nasty... your choice” and “Illusion / Nothing is as it seems”, and is currently developing the AquaGranda project, which is generating a collective digital memory of the extreme flooding events of November 2019. It will capture the experience of that harrowing evening for Venetians and visitors alike, to safeguard those memories and raise appreciation for the urgency of the climate crisis before us. The artworks will be viewable throughout the city, at select partner locations, through a mobile device and augmented reality.

Through all of its projects, Science Gallery Venice works constantly to reinvent the collaborative artistic process, to introduce younger generations to both art and science, and to develop modern, sustainable ways to engage with art and science throughout the city. Marked by openness, a fresh spirit, and a constantly evolving programme, Science Gallery Venice will be a vibrant source of new encounters for all Venetians to experience for themselves.

Science Gallery Venice organises exhibitions, special events, and workshops

On this page, from top to bottom: Two visitors interacting with pieces from the exhibition *Illusion. Nothing is as it seems*, Venice, January 2020; a frame from the Earth Water Sky project by Emma Critchley, filmed in Padua, 2019; an image from Haseeb Ahmed's work. He will be the next resident of Science Gallery Earth Water Sky Residency.



la sua attività la nostra istituzione si avvale del contributo di un gruppo di giovani e preziosissimi consiglieri, le Young Voices.

Quando i lavori di ristrutturazione della futura sede di Science Gallery Venice saranno terminati, nel 2022, studenti e grande pubblico potranno usufruire di uno spazio situato in un luogo ideale, nella zona delle Zattere a San Basilio. Il pubblico avrà a disposizione centinaia di metri quadrati di galleria, un media centre interattivo (incentrato sulla realtà aumentata e virtuale), un caffè ristorante, una libreria e diverse aule studio. In attesa della fine dei lavori, Science Gallery Venice organizza mostre temporanee ed eventi negli spazi dell'università o delle istituzioni partner, parte del Distretto Veneziano della Ricerca e dell'Innovazione (DVRI).

Nell'ultimo anno, Science Gallery Venice ha organizzato due mostre – *Elements / Needed or Nasty... your choice* (Elementi / Necessari o terribili... a te la scelta) e *Illusion / Nothing is as it seems* (Illusione / Niente è come sembra) – e al

momento sta sviluppando il progetto AquaGranda, volto a creare una memoria collettiva digitale sull'acqua alta eccezionale che ha colpito Venezia il 12 novembre 2019. Il progetto immortalerà per i veneziani e per i visitatori l'esperienza di quella notte terribile, così da salvaguardarne la memoria e sottolineare l'urgenza della crisi climatica che stiamo vivendo. Le opere saranno sparse per tutta la città e potranno essere fruite dai visitatori in alcuni luoghi partner di Science Gallery e attraverso il proprio cellulare, con l'ausilio della realtà aumentata.

Attraverso i suoi progetti, Science Gallery lavora costantemente con l'obiettivo di reinventare il processo artistico collaborativo, far conoscere alle generazioni più giovani il mondo dell'arte e quello della scienza e sviluppare nuove modalità sostenibili per creare un rapporto di relazione tra arte e scienza in tutta la città. Science Gallery Venice è un progetto aperto, fresco e con un programma in continua evoluzione e darà vita a una serie di incontri eccezionali per tutti i veneziani. ■

A picture taken the day after the *acqua grande* on 12 November 2019. The AquaGranda project by Science Gallery is collecting images, videos and audio files in order to create a collective memory of that terrible event.



EARTH WATER SKY ENVIRONMENTAL ARTS AND SCIENCE RESIDENCY PROGRAMME

Earth Water Sky is a three-year programme that invites artists from around the world to apply for one of its three tracks – earth, water, or sky. The first two artists in residence have already been chosen. Emma Critchley conducted her residency on water in collaboration with the *Ice Memory* project, led by Carlo Barbante, and her piece, filmed underwater in the world's deepest free diving pool in Padova, will premiere in 2021. Haseeb Ahmed, the resident for sky, will conduct his work on the winds of Venice in collaboration with Craig Martin, planning to show his work in 2022. The resident for earth will be chosen next year and will end in 2023. EWS engages with accomplished artists from diverse disciplines, but always with a strong eye to environmental issues. The residence, curated by Ariane Koek, receives hundreds of applications from dozens of countries around the world each year, and is entirely funded by the Didier and Martine Primat Foundation.

Earth Water Sky è un programma della durata di tre anni attraverso il quale Science Gallery invita artisti provenienti da tutto il mondo a esprimersi su uno dei suoi tre percorsi: acqua, cielo e terra. Gli artisti per le prime due aree sono stati scelti; la prima è Emma Critchley, che ha svolto la sua residenza sull'acqua in collaborazione con il progetto *Ice Memory*, condotto da Carlo Barbante. L'opera è stata filmata sott'acqua nella piscina più profonda del mondo, che si trova a Padova, e verrà proiettata per la prima volta nel 2021. L'artista scelto per il capitolo cielo è Haseeb Ahmed, che svolgerà il suo lavoro sui venti di Venezia in collaborazione con Craig Martin e lo presenterà poi nel 2022. L'artista che dovrà interpretare il percorso terra sarà selezionato nel corso del prossimo anno e la sua residenza terminerà nel 2023. Il programma coinvolge artisti affermati provenienti da diverse discipline, accomunati però da un forte interesse per le tematiche ambientali. La residenza, curata da Ariane Koek, riceve ogni anno centinaia di candidature da decine di paesi in tutto il mondo ed è finanziata dalla Fondazione Didier e Martine Primat.

NEAL HARTMAN is the director of Science Gallery Venice. With a mechanical engineering degree from the University of California at Berkeley, Neal worked as an engineer at CERN, the European Laboratory for High Energy Physics, for 18 years, and he has been actively involved in science/art outreach since 2007. // è il direttore di Science Gallery Venice. Laureato in ingegneria meccanica all'Università di Berkeley (California), ha lavorato per diciotto anni al CERN, il laboratorio europeo di fisica delle particelle, e dal 2007 si impegna attivamente nella divulgazione dei legami tra scienza e arte.

www.majer.it

MAJER
VENEZIA

quel raffinato sapore quotidiano dal 1924

Venezia Anno Zero



— ANDREA MORUCCHIO

Who knows if it's true that "beauty will save the world", as Prince Myshkin declares in Dostoyevsky's *The Idiot*? Just to be on the safe side, however, it makes sense to ensure that beauty's on our side, because we certainly wouldn't want to have squalor on our team... The first thing to emerge from the dismay at the days and days of enforced desertion that saw Venice and the world retreat from all human activities, was the liberation of an unprecedented beauty.

Not wellbeing, but beauty: while anxiousness, fear and increasing worry about the future seemed the daily fare in homes throughout the planet – just like in times of plague, which seemed so stupidly far-removed from us – the city was beginning to show itself increasingly without out-of-place frills, rubbish and noise. And in that certainly unfair process that any resetting causes, cancelling out both the good and the toxic in a single, identical instant, the city highlighted once more the feature that was in some way already well-known: its beauty, first of all – of course – but also the fact of enjoying a sort of life of its own, regardless of the humans who after all had created it. Venice showed herself in her purest essence.

The city sported a sort of independent entity, a living body immersed in the nature surrounding it and permeating it, and for this reason it seems natural. But Venice is not natural: it is in harmony with nature – or used to be, before mankind betrayed nature – but it is totally manmade, invented, built stone on stone, starting with the trunks thrust as piles into the mud beneath the houses; before Venice, indeed, there was only mud and water in the lagoon. There is not a single stone in the city that did not arrive from somewhere else, that was not transported, inserted, set into this body that absorbs all, and in so doing magically transforms everything into Venetian: the architecture is Venetian, as are the painting, language, cuisine; they are all the result of a thousand influences but have created a single and unrepeatable whole, one that has itself become the model that is copied by the world, which wonders whether it is real or just a fable.

Venice is unrepeatable but not 'unreplicable': it is without a doubt the most depicted, copied, cited and reproduced city in name and – if not in form – at least in the most absurd forms. Because after a certain point, the city is not even stone any more: it becomes a concept, image, abstraction. It becomes pure suggestion able to depict the fantastic, the dreamlike, the unattainable that shelters in our soul. Venice is a metaphor and each of us can find our own key to reading it. Or so it is thought.

For if it is true – and it is indeed true – that the city be unique, and has founded part of its fortune on this uniqueness, it is also true that it ends up going beyond uniqueness

in its elusiveness. For it is *other*, being beyond comparison: it is alien. You can take the whole city in one look: it is all there before your eyes. There is no last curve in the road that makes it appear before you, or disappear; there is no suburb to drive through as a sort of gateway to the centre. You can see it ALL, but you cannot seize it, so able is it to show you infinite fleeting aspects that exceed all comprehension, like intuitions that do not materialise and remain suspended in emotion. Like a luminous prism in which one seeks to recognise the colours of the reflections in the midst of a thousand flashes of light, always different in the forms of light that is gathered and passed on.

Here is a city that has emerged arrogantly – for it is indeed arrogant – in its Year Zero, but in a marvellous way; marvellously arrogant. Not only in beauty, which is the first thing we see, of course, because Venice is dazzlingly, supernaturally beautiful. While apparently immutable, it instead follows the flow of the seasons and light, and changes from minute to minute, proposing combinations that never tire the eye. Even the most highly trained eye surrenders before the new, even after a million visits.

But it is also endowed with a depth that for its part has certainly become rather lost in the disorder of recent decades. It has now reacquired that depth, which is part of its fabric and which has reemerged from the disaster of the *acqua alta* and further improved in the difficult days of the pandemic lockdown.

Through the pandemic the city has developed a resistance and resilience that has crossed history and that lives almost through the breathing of the stones, and is transmitted to the humans who live Venice and love her. This is why it is not just a Zero Year: it is *one* of the Zero Years that Venice has gone through in the course of its history. And it is ready to begin again on the eve of its one thousand six hundredth anniversary (a legendary date, of course, but what isn't legendary here?).

Nevertheless, it needs humans to do so: that is part of its salvation and damnation. This must be done in the right way. One thing we can be sure of, finally: that in its undoubted fragility Venice carries within itself something definitive and indestructible. It may become dust, its monuments crumble, but its myth cannot be undermined.

And in the end, everything can be summed up in the phrase that is carved in one of its lesser known stones. The words appear at the end of the city's symbolic entrance, the bridge that joins it to the outside world, and consist of a quotation from Horace's *Odes*, carved here by Eugenio Miozzi, the engineer who built the bridge: *Merses profundo, pulchrior evenit* [Plunge into the depths; it will come forth all the fairer]. ■

— ALBERTO TOSO FEI

Alberto Toso Fei, a Venetian since 1351, descends from an old family of Murano glassmakers. An expert in secret history and mysteries, he is a journalist, writer and essayist who has been translated into several languages.

Chissà se davvero, come affermava il principe Miškin nell'*Idiota* di Dostoevskij, "La bellezza salverà il mondo"; certo, nel dubbio, è comunque consigliabile averla dalla propria parte, perché di sicuro non potrà farlo lo squallore. E la prima cosa emersa, nello sgomento dei giorni di desertificazione forzata che hanno visto a Venezia e nel mondo il ritrarsi di ogni attività umana, è stata la liberazione di una bellezza inaudita.

Non benessere, bellezza; mentre all'interno delle case serpeggiavano i timori, la paura, la preoccupazione per un futuro che si faceva ogni giorno più incerto – esattamente come nei giorni della peste, che sembravano così stupidamente lontani – la città iniziava a mostrarsi sempre più priva di orpelli, cascami, rumori fuori luogo; e in quel processo certamente ingiusto che ogni azzeramento porta con sé, cancellando il buono e il tossico nello stesso identico momento, metteva in risalto una volta di più ciò che in qualche modo era noto: la sua bellezza, in primo luogo – certo – ma anche il fatto di godere di una sorta di vita propria, a prescindere dagli umani che pure l'hanno creata. Venezia si è mostrata nella sua essenza più pura.

Una specie di entità autonoma, un corpo vivente che è immerso nella natura che la circonda e la compenetra, e che per questo sembra così naturale. Ma Venezia non è naturale: è in armonia con la natura – o lo è stata, prima che l'uomo tradisse la natura – ma è totalmente artefatta, inventata, costruita pietra su pietra, a cominciare dai legni piantati sotto le case nel suo fango, unico elemento assieme all'acqua che appartiene in origine alla laguna. Non esiste una sola pietra della città che non sia arrivata da un altrove, che non sia stata portata, inserita, incastonata in questo corpo che assorbe tutto, e che così facendo trasforma magicamente ogni cosa in veneziana: veneziana è l'architettura, la pittura, la lingua, la cucina, che è frutto di mille influssi e che finisce per diventare unica e irripetibile, e per fare essa stessa da modello e farsi copiare e riprodurre dal mondo, che si chiede se sia reale o se sia solo una narrazione.

Irripetibile, ma non irripetibile: Venezia è senza ombra di dubbio la città più rappresentata, copiata, citata, riprodotta nel nome e – se non nella forma – nelle forme più assurde: perché da un certo momento in poi la città non è più neppure pietra; si fa concetto, immagine, astrazione. Diventa pura suggestione per rappresentare il fantastico, l'onirico, l'irraggiungibile che dimora nell'animo. Venezia è una metafora, e ognuno trova la sua chiave per leggerla. Perlomeno così crede.

Perché se è vero – ed è vero – che la città è unica, e che su questa unicità ha fondato parte delle sue fortune, è altrettanto vero che finisce per andare oltre l'unicità, nella sua inafferrabilità: perché è altro, essendo priva di comparazione: è aliena. La

circoscrivi con lo sguardo, è tutta davanti ai tuoi occhi, non esiste un'ultima curva di strada che te la faccia comparire davanti, o scomparire; non esiste una periferia da attraversare che te la annunci. La guardi TUTTA, ma non la catturi, talmente capace come è di mostrarti infiniti aspetti sfuggenti e precedenti ogni comprensione, come intuizioni che non arrivano a compiersi e rimangono sospese nell'emozione; come un prisma luminoso nel quale cercare di riconoscere i colori dei riflessi, tra mille baluginii, sempre diverso nei rimandi di luce che raccoglie e ripropone.

Una città che nel suo Anno Zero è emersa prepotentemente – perché prepotente lo è – ma in maniera meravigliosa; meravigliosamente prepotente: e non solo nella bellezza, che è appunto la prima cosa che si vede, e non potrebbe essere altrimenti; Venezia è di una bellezza abbacinante, sovranaturale; nel suo essere apparentemente immutabile segue invece il corso delle stagioni e della luce; e cambia di minuto in minuto, proponendo combinazioni che non stancano mai l'occhio. Anche la più allenata delle retine cede all'evidenza dell'inedito, fosse anche al milionesimo passaggio.

Ma è pure dotata di una profondità che – quella sì – si era vagamente perduta nel disordine degli ultimi decenni. La sua è una profondità ritrovata, che le appartiene, che è riemmersa intatta dal disastro dell'acqua alta e che si è ulteriormente mondata nei giorni difficili e complessi dell'attraversamento della pandemia.

Perché con gli episodi pandemici la città ha sviluppato una resistenza e una resilienza che ha attraversato la storia e che vive quasi attraverso il respiro della pietra, e si trasmette agli umani che la vivono e che la amano. Per questo non è solo un Anno Zero: è uno degli anni zero che Venezia ha attraversato nel corso della sua storia. Ed è pronta – alla vigilia del suo milleseicentesimo anno d'età (leggendaria, certo: ma cosa non lo è, negli spazi che conchiude?) – per ricominciare.

Nondimeno, ha bisogno degli umani per farlo: è parte della sua grazia e della sua dannazione. Andrà fatto nella maniera giusta. Di una cosa possiamo essere certi, infine: che nella sua indubbia fragilità Venezia porta in sé qualcosa di definitivo e indistruttibile. Può rimanere polvere, dei suoi monumenti, ma non se ne può scalfire il mito.

E alla fine, ogni cosa può essere riassunta nella frase che sta scolpita in una delle sue pietre meno conosciute. Quelle al suo ingresso simbolico, l'inizio del ponte che la unisce al mondo, dove sta incisa una frase raccolta dalle *Odi* di Orazio Flacco Quinto che li volle porre Eugenio Miozzi, l'ingegnere che quel ponte progettò: *Merses profundo, pulchrior evenit*; gettala nei gorgi, riemergerà più bella. ■

— ALBERTO TOSO FEI

Alberto Toso Fei, veneziano dal 1351, discende da una antica famiglia di vetrai di Murano. Esperto di storia segreta e di mistero, è giornalista, scrittore e saggista tradotto in più lingue.



March 17 - Fontego dei Turchi - 06.15 pm



May 17 - Fondamenta De La Preson - 10.47 pm



March 18 - San Stae - 05.45 pm



March 18 - San Stae - 05.51 pm



March 27 - Rio di Noale - 04.45 pm



March 27 - Canal de Canarégio - 05.11 pm



March 27 - Canal de Canarégio - 05.16 pm



March 27 - Ponte degli Scalzi - 05.33 pm



April 3 - Fondamenta del Megio - 06.37 pm



April 3 - Calle della Regina - 06.55 pm



April 5 - Campo San Vio - 06.45 pm



April 3 - Calle della Regina - 07.00 pm



April 5 - Zattere - 05.30 pm



April 5 - Zattere - 05.50 pm



April 6 - Ponte di Rialto - 04.56 pm



April 6 - Fondamenta Nove - 06.25 pm



April 6 - Riva San Biasio - 07.30 pm



April 10 - Madonna dell'Orto - 06.03 pm



April 11 - San Tomà - 07.18 pm



April 11 - San Tomà - 07.25 pm



April 17 - San Marco - 05.20 pm



April 17 - Frari - 09.10 am



April 19 - Fondamenta Fenice - 10.51 am



April 19 - San Marco - 11.35 am

Venezia Anno Zero is a project by Andrea Morucchio, who from 17 March to 17 May 2020 filmed various parts of Venice during the lockdown caused by the Coronavirus, creating approximately 30 hours of video.

The confusion and crowds in the calli, campi and canals, the rubbish, air and water pollution, the noise, the uncontrolled spread of tables across the pavement by bars and restaurants, the shops overflowing with shoddy products: all this suddenly disappears, allowing the city to reveal a touching and metaphysical beauty.

In the form of a short film *Venezia Anno Zero* won the *Venezia una città* section of the 17th edition of the Francesco Pasinetti video competition and was visible for more than two months in the Bottega Cini projection space in Venice /// *Venezia Anno Zero* è un progetto di Andrea Morucchio, che dal 17 marzo al 17 maggio 2020 ha filmato svariate aree di Venezia durante il periodo di lockdown causato dal Coronavirus, ottenendo circa trenta ore di video.

Il caos e la folla tra calli, campi e canali, la spazzatura, l'inquinamento dell'aria e dell'acqua, il rumore, i plateatici di bar e ristoranti fuori controllo, i negozi traboccanti di prodotti scadenti: tutto questo scompare improvvisamente, permettendo alla città di manifestare una bellezza toccante e metafisica.

In forma di cortometraggio *Venezia Anno Zero* ha vinto la sezione *Venezia una città* della 17.ma edizione del video Concorso Francesco Pasinetti ed è stato visibile per più di due mesi nello spazio proiezioni di Bottega Cini, a Venezia.

WATCH THE VIDEO



ANDREA MORUCCHIO (Venice 1967) began working as a photographer in 1989. Since the late nineties he has been expanding his forms of expression – often supported by political and social reflections – on various fronts, from sculpture to installation, and from video to photography and digital art. His works are conserved at the Museo del Vetro in Murano, the Museum of Old and New Art in Hobart, Australia, and in the Provenance Collection in Tacoma, USA /// (Venezia 1967) inizia l'attività di fotografo nel 1989. Dalla fine degli anni novanta amplia la propria ricerca linguistica – sovente supportata da riflessioni di carattere politico-sociale – su diversi fronti, dalla scultura all'installazione, dal video alla fotografia e all'arte digitale. Sue opere sono conservate presso il Museo del Vetro di Murano, il Museum of Old and New Art di Hobart, Australia, e alla Provenance Collection di Tacoma, Stati Uniti.

YOUR EXCLUSIVE PLACE IN VENICE

IL TUO POSTO ESCLUSIVO A VENEZIA

24/7, security and courtesy guaranteed, park with us and enjoy Venice without worries! / 24/7, sicurezza e cortesia garantiti, parcheggia da noi e vivi Venezia senza pensieri!

www.garagesanmarco.it

**GARAGE
SAN MARCO**




The Vidal White Horse and the phenomenology of Carosello

— MASSIMO ORLANDINI

Having entered the collective imagination of the Italians, the Vidal White Horse and its famous appearances on the Carosello TV programme marked an era. What are the origins of this marketing inspiration?

Entrato nell'immaginario collettivo degli italiani, il Cavallo Bianco Vidal e il suo famoso Carosello hanno segnato un'epoca. Ma quali sono le origini di questa geniale intuizione di marketing?



COMPRA...

SARA TUO?

Aggiungi sempre alla Bagnoschiama Vidal il Campi in Argento "Campi".
 Sino a cariche da 100g e spazzola alla Vidal.
 Ogni mese una donna
 un meraviglioso cavallo bianco!
 Dove e non lo sai? Ti diamo
 la parola con questo gioco.
 Ti mettiamo ogni mese una quantità
 di lire di contante.
 La Bagnoschiama Vidal non è
 solo quella soffice schiuma che
 ricopre il corpo di giorno e la notte,
 ma è anche quella che ti porta
 la voglia di vivere.
 La Bagnoschiama Vidal
 è la Bagnoschiama Vidal
 più preziosa.

**e salta in groppa alla fortuna
con il concorso Bagnoschiama Vidal**

Bagnoschiama Vidal lava via la stanchezza.

E ti porta argento.

Acquista un flacone da 50 dosi di Bagnoschiama Vidal.
 Troverai una fantastica mescolanza in argento 800 senza alcuni
 sovrappeso. Bagnoschiama Vidal ricopre di morbida schiuma
 stimolante per le sue essenze di bosco lava via la stanchezza.
 Bagnoschiama Vidal lava via la stanchezza e ti porta
 argento.

Bagnoschiama Vidal. Scatena le tue energie.

Bagnoschiama Vidal. Una cascata
 di naturale vitalità che sferza la tua
 pelle. Ti libera dalla stanchezza
 di tutti i giorni.
 Bagnoschiama Vidal. Stimola le
 tue energie, tonifica il corpo e rilassa
 i muscoli. Ti prepara alla voglia di
 vivere.
 Bagnoschiama Vidal: una carica di
 prorompente vitalità che scatena
 le tue energie.

Vidal ci tiene.

**I nuovi deodoranti Vidal contengono
giorni e giorni di autentica freschezza.**

Vidal Freshissimo Vidal Seccissimo

Simpatico e pieno di brio. Anzioso e profondamente pensante.
 Anticipo a tutti la tua freschezza. Una freschezza che non lascia dubbi.

Linea Vidal Bagnoschiama Deodorante - Shampoo - Spuma da Barba - Crema da Barba - Crema da Barba.

Porta con te il Cavallo Vidal.

**Con Bagnoschiama Vidal
questo telospugna Bassetti è per te.**

Fantastico il Cavallo Vidal è diventato un grande, splendido, morbido telospugna
 di 1 metro per 1,40. Fatto dalla Bassetti nel famoso tessuto 100% cotone
 puro cotone al 100% ad altissima capacità assorbente.
 Bagnoschiama Vidal te lo riserva a confezione eccezionale: 3000
 lire anziché le 5000 lire che paghi il pubblico.
 Come ottenerlo a così poco? Ci vogliono i punti garanzia, 60 in tutto,
 che trovi sul retro della confezione.
 Questi 60 punti, meglio se raccolti sull'apposito tagliando che ti dare
 il tuo negoziante, si portano nei negozi Bassetti, e il gioco è fatto.
 Naturalmente per avere i punti occorre acquistare Bagnoschiama Vidal. Ma
 sarebbe una cosa da fare anche se non ci fosse il telospugna.

The legends and myths in which a white horse appears have been given different interpretations: magical symbols of strength, power and victory, but also of vitality and freedom in tales ranging from the myth of Pegasus and Bellerophon to the Unicorn, from Caesar's white horse to the geoglyph of the White Horse at Uffington in England. In this case, the year was in 1967 and it was not easy to suggest a horse as the protagonist of a *Carosello* (a prime time TV programme consisting of a half-hour compilation of short advertising films). Vieri Bigazzi, the director who had curated the previous Vidal commercials starring Amedeo Nazzari and Ilaria Occhini, called on a well-established creative figure, Vito Taverna, to work on the task of developing and inventing an original link to the product, Vidal's bubble bath.

What emerged was a draft storyboard entitled "Vidal bagnoschiama", in which Taverna described what would then be realised.

Vito was aware that he had new material in his hands, rather than the usual actor as protagonist of a skit or product ambassador, whose

presence was anyway obligatory at *Carosello*; no, here he had "a wonderful white horse with a long mane". Vito continues: "The horse will be quick off the mark, agile, wild, practically unapproachable and unapproached by man. It will have to express a free, fulfilled life, full of suggestions of evasion and independence, of a proud and strong nature, vitality, sweetness, magic and dream. Our white horse will run along various selected itineraries, by night or day, at dawn or dusk, in full sun or backlit, in an appealing sequence of images, while the camera will highlight its candour." Taverna knew that he was describing a daydream here, a pop dream, an adventure in the consumer's mind.

The music, a piece by Keith Papworth entitled *Aces High*, blends perfectly with the adventures of the White Horse and would create those associations and unconscious sensations that Vito wanted: he also had the famous slogan "A pleasant sensation of harmonious bursting vitality". The director was at that moment in the Camargue, and he was asked to look out for a white horse and do some filming: desperate, Bigazzi ▶▶

A pleasant sensation of harmonious bursting vitality

Previous page: A picture of Vidal's White Horse in St. Mark's Square during the filming of the famous commercial. The photo was taken by chance by the photographer Ermanno Reberschak. Venice, 1969.

On these pages, five different advertisements published in the Seventies and in the Eighties picturing Vidal's White Horse and showing different products of the famous Pino Silvestre line. Collezione Massimo Orlandini.

Alle leggende e ai miti dove è apparso un cavallo bianco si sono date diverse interpretazioni: simbolo magico di forza, di potere e di vittoria, ma anche di vitalità e di libertà, dal mito di Pegaso e Bellerofonte all'Unicorno, dal cavallo bianco di Cesare ai geoglifi del *White Horse* a Uffington, in Inghilterra. Siamo nel 1967, non è facile l'idea di presentare un cavallo come protagonista di un *Carosello*: Vieri Bigazzi, il regista che aveva curato i precedenti spot Vidal con Amedeo Nazzari e Ilaria Occhini, chiama un creativo già affermato, Vito Taverna, con il compito di sviluppare e inventare un aggancio originale al prodotto, il bagnoschiama Vidal.

Ne viene fuori un'intenzione creativa dal titolo "Vidal bagnoschiama", nella quale Taverna descrive quel che verrà poi realizzato.

Vito era cosciente di avere tra le mani una materia nuova, non il solito attore protagonista di una scenetta o testimonial del prodotto, la cui presenza tra l'altro era obbligatoria a *Carosello*, ma "un meraviglioso cavallo bianco dalla lunga criniera". Vito continua: "Il cavallo sarà scattante, agile, selvaggio, praticamente inavvicinabile e inavvicinato

dall'uomo. Dovrà esprimere una vita libera, felice, carica di significati di evasione e di indipendenza, di natura orgogliosa e forte, di vitalità, di dolcezza, di magia e di sogno. Il nostro cavallo bianco correrà per vari itinerari prescelti, di notte o di giorno, all'alba o al crepuscolo, in pieno sole o in controtu, in una suggestiva sequenza di immagini, mentre la macchina da presa metterà in evidenza il suo candore". Taverna sa che sta descrivendo un sogno a occhi aperti, un sogno pop, un'avventura nella mente del consumatore.

La musica, un pezzo di Keith Papworth intitolato *Aces High*, si abbina perfettamente alle avventure del Cavallo Bianco e creerà quelle associazioni e quelle sensazioni inconscie che Vito desidera: suo anche il famoso slogan "Una piacevole sensazione di armoniosa prorompente vitalità". Il regista si trova in quel momento in Camargue, quando gli viene chiesto di cercare un cavallo bianco e girare: disperato, non riesce a scovarne uno con le caratteristiche richieste e quello che trova non ne vuol proprio sapere di correre. I cavalli poi utilizzati ebbero bisogno, come disse Bigazzi in un'intervista, di "fidanzate" ▶▶

was unable to find a horse with the required characteristics; the one he found really did not want to run wild. The horses then used needed, as Bigazzi said in an interview, “girlfriends” which, placed in front of the protagonists, had the desired effect. The horse would set off at speed without needing anything further prompting, with flowing mane and tail raised in an infinite gallop, in which it would reveal all its strength and vitality. A legend was born.

Perhaps the most iconic episode was the one set in Venice, a round-trip ride in a deserted and nocturnal St. Mark's Square; a feat that would now be impossible to achieve. The Vidal White Horse has become an archetype and witness to a change in customs and consumption that has made history. At the time, the commercial also won the award for best advertising film at the Venice Lido leaving us with a message that is still relevant today.

With the first cycle of programming in 1968, and for the following ten years, one of the most iconic, representative and long-lived advertising short films in the history of *Carosello* entered the collective imagination of all Italians. It still excites and moves the viewer today, leaving him or her with a feeling of peace, kindness, adventure and wellbeing. ■

che, poste davanti ai protagonisti, sortirono l'effetto voluto. Il cavallo partiva di gran carriera senza bisogno di altro, criniera al vento e coda alzata in una galoppata infinita, nella quale sprigionava tutta la sua forza e la sua vitalità. Era nato un mito.

Forse l'episodio più iconico è quello girato a Venezia, una cavalcata di andata e ritorno in una piazza San Marco notturna e deserta, oggi irrealizzabile. Il Cavallo Bianco della Vidal è diventato archetipo e testimone di un cambiamento di costumi e di consumi che ha fatto storia. Lo spot, tra l'altro, vinse all'epoca il premio di miglior film pubblicitario al Lido di Venezia, lasciandoci in eredità un messaggio ancora attuale.

Con il primo ciclo di programmazione nel 1968, e per i dieci anni successivi, entra così nell'immaginario collettivo degli italiani uno dei cortometraggi pubblicitari più iconici, più rappresentativi e più longevi della storia di *Carosello*, che ancora oggi emoziona, prende il cuore del telespettatore e se lo porta via, lasciandogli nella mente una percezione di pace, di gentilezza, di avventura e di benessere. ■

A promotional sticker of Vidal shower gel, 1970s.

The Vidal White Horse has become an archetype and witness to a change in customs and consumption



Ermanno Reberschak 1910-2003

A Venetian with an international spirit, in the mid-1920s Ermanno Reberschak learned the art of photography from Eusebio Fiorioli della Lena. He then embarked on a series of photo features that have marked the photographic history of the city: the lagoon when it froze (1929), the first Venice International Film Festival (1932), the inauguration of the road bridge across the lagoon (1933), the meeting between Mussolini and Hitler in Venice (1934), Guglielmo Marconi aboard his workshop-yacht *Elettra* (1934), the liberation of Venice (1945) and the *acqua grande* (flood) of 4 November 1966.

Reberschak also produced portraits of exponents of the financial, political and cultural worlds between the wars, including Giuseppe Volpi and Vittorio Cini, and recorded numerous editions of traditional Venetian events, such as the Redentore, the historic regattas, the *Fresco notturno* in Canal Grande and the *Vogalonga*.

After 1945, he began to broaden his photographic interests beyond Venice itself, working, for instance, at Cortina d'Ampezzo in the Dolomites – his portraits here of Ernest Hemingway and of Ira Fürstenberg are noteworthy – and then, in the late 1950s, also at Rapallo on the Tyrrhenian coast, where he photographed Soraya, the then queen-consort of Iran. He also travelled to Rome for the Olympics, working for Associated Press (1960).

He enjoyed close contacts with film directors such as Francesco Pasinetti, Luchino Visconti and Tinto Brass. From 1961, he was tasked with the creation of the Photographic Archive of the City of Venice. In the same year, he was nominated official photographer to the Teatro La Fenice, and for twenty years documented the theatre's events and shows. During the 1970s, he embarked on a fruitful collaboration with artists like Virgilio Guidi, Egidio Costantini and Remigio Barbaro.

Veneziano dallo spirito internazionale, a metà degli anni venti Ermanno Reberschak apprese l'arte fotografica da Eusebio Fiorioli della Lena. Realizzò alcuni reportage che hanno segnato la storia fotografica della città: la laguna ghiacciata (1929), la prima Mostra internazionale d'arte cinematografica di Venezia (1932), l'inaugurazione del ponte automobilistico translagunare (1933), l'incontro tra Hitler e Mussolini a Venezia (1934), Guglielmo Marconi nel panfilo-laboratorio *Elettra* (1934), la liberazione di Venezia (1945), l'acqua grande del 4 novembre 1966.

Reberschak ritrasse personalità del mondo economico, politico e culturale tra le due guerre, come Giuseppe Volpi o Vittorio Cini, e fotografò inoltre numerose edizioni di tradizionali appuntamenti veneziani, come il Redentore, le regate storiche, il *Fresco notturno* in Canal Grande, la *Vogalonga*.

Dal 1945 cominciò ad allargare l'attenzione fotografica anche fuori dell'ambiente veneziano, svolgendo la sua attività pure a Cortina d'Ampezzo – notevoli le immagini di ritratti di personalità come Ernest Hemingway o Ira Fürstenberg –, poi nella seconda metà degli anni cinquanta anche a Rapallo – di particolare rilievo le foto di Soraya di Persia –, quindi a Roma per le Olimpiadi collaborando con l'agenzia Associated Press (1960).

Intensi furono i contatti intrecciati con registi cinematografici come Francesco Pasinetti, Luchino Visconti, Tinto Brass. Dal 1961 venne incaricato della creazione dell'Archivio fotografico del Comune di Venezia. Designato nello stesso anno fotografo ufficiale del Teatro La Fenice, per un ventennio vi documentò avvenimenti e rappresentazioni artistiche. Dagli anni settanta strinse anche un'incessante collaborazione con artisti quali Virgilio Guidi, Egidio Costantini, Remigio Barbaro.



VIDAL 120

The year 2020 marks 120 years of activity of the Vidal family in the world of perfumery and detergents. Back in 1900 the founder Angelo Vidal opened the first workshop of the Vidal company in Venice, which, with the advent of the second generation in the family firm in the 1960s, gave rise to iconic products such as *Pino Silvestre* and introduced Italians to the joys of bubble bath. Today the family continues the tradition through Mavive, a selective perfumery company founded by Massimo Vidal and now run by his son Marco, who is part of the fourth generation.

To celebrate 120 years of activity, the Venetian publishing house lineadacqua has produced a lavishly illustrated book called *Vidal 120*, edited by Massimo Orlandini, with texts by Massimo Orlandini, Luciana Boccardi and Andrea di Robilant. The volume, which is part of an extensive project of business studies, that makes use of unpublished documents to tell the story of this Italian company that has succeeded in renewing itself across the generations and adapt to changes in the market. ///

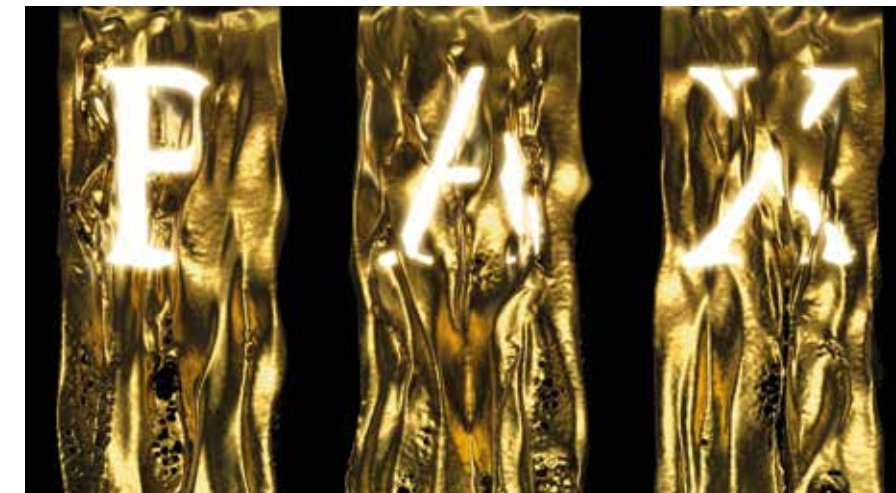
Il 2020 segna i 120 anni di attività della famiglia Vidal nel mondo della profumeria e dei detersivi. Era infatti il 1900 quando il capostipite Angelo Vidal fondò a Venezia il primo laboratorio di quell'azienda Vidal che, negli anni sessanta del secolo scorso, con l'avvento della seconda generazione avrebbe dato vita a prodotti iconici come il *Pino Silvestre* e introdotto gli italiani all'uso del bagnoschiuma. Oggi la famiglia prosegue la tradizione attraverso Mavive, azienda di profumeria selettiva fondata da Massimo Vidal e ora diretta da suo figlio Marco, che fa parte della quarta generazione.

Per celebrare i 120 anni di attività la casa editrice veneziana lineadacqua ha edito il volume *Vidal 120*, a cura di Massimo Orlandini, con testi di Massimo Orlandini, Luciana Boccardi e Andrea di Robilant e un ricco apparato iconografico. Il volume, che si colloca all'interno di un ampio progetto di studi d'impresa, racconta attraverso documenti inediti la storia di un'azienda italiana che ha saputo rinnovarsi attraverso le generazioni e adattarsi ai cambiamenti del mercato.

A Digital Christmas

After the video installation of *The Golden Age*, a majestic golden waterfall created for the windows of the Museo Correr, Fabrizio Plessi returns to Piazza San Marco with a large digital Christmas tree.

Dopo la videoinstallazione *L'età dell'oro*, la maestosa cascata d'oro realizzata per le finestre del Museo Correr, Fabrizio Plessi torna in Piazza San Marco con un grande albero di Natale digitale.



nyone passing through Piazza San Marco recently has been able to enjoy the majestic video installation created by Plessi for the windows of the Ala Napoleonica of the Museo Correr: a waterfall of molten gold flowing ceaselessly, accompanied by the music of Michael Nyman. In the midst of the golden magma spectators could make out the inscription *pax tibi (Marce)*, or “peace unto you, Mark”, from the phrase engraved on the Gospel held between the paws of the Venetian lion. The work is both a tribute to the artist to Venice and to its Byzantine origins and a message of hope for a city that is suffering but still splendid.

From the ashes of *The Golden Age* arises *Digital Christmas*, a tree of screens that will be placed for the Christmas festivities in Piazza San Marco, in the place where the saint and his symbolic animal watch over the city. In continuity with the previous installation, this one too will be dominated by the colour gold, transformed by Plessi into an incessant flow that combines natural and digital elements: “I believe that there is a secret complicity between video and water. Water is mobile, but so too are images on television; water is a conveyor of materials, and video is a conveyor of ideas”. As in an alchemical process, water is transformed into molten gold that flows like images on a screen; a succession of luminous points that stimulate sight, the privileged sense in the period of social and physical distancing we are presently living through. The natural element is crystallised in the stereotype of the Christmas tree and contrasts with the timeless flow of golden magma, which in its repetition suspends the very idea of past and future in a city constantly poised between the weight of the former and the uncertainty of the latter. ■

Previous page: The project of the Digital Christmas tree by Fabrizio Plessi.

On these pages, left to right: Sketch for *The Golden Age* by Fabrizio Plessi; part of *The Golden Age* art installation, in St. Mark's Square.

Chi si è trovato di recente in Piazza San Marco ha potuto fruire della maestosa videoinstallazione realizzata da Plessi per le finestre dell'Ala Napoleonica del Museo Correr: una cascata di oro fuso che scorre inarrestabile accompagnata dalle note del compositore Michael Nyman. Tra il magma dorato si intravede la scritta *pax tibi (Marce)*, ovvero “pace a te, Marco”, dalla locuzione incisa sul Vangelo tenuto tra le zampe dal leone marciano. L'opera è insieme un omaggio dell'artista a Venezia e alle sue origini bizantine - l'oro richiama quello dei mosaici della basilica antistante - e un messaggio di speranza per una città sofferente ma ancora splendida.

Dalle ceneri dell'*Età dell'oro* nasce *Natale digitale*, un albero di schermi che sarà collocato per le feste natalizie in Piazza San Marco, nel luogo in cui il santo e il suo animale simbolo vigilano sulla città. In continuità con l'installazione precedente, anche in questa domina il color oro, tradotto da Plessi in un flusso incessante che coniuga l'elemento naturale e quello digitale: “Credo che tra il video e l'acqua ci siano delle segrete complicità. L'acqua è mobile, ma anche l'immagine televisiva è mobile; l'acqua è un trasportatore di materiali, ma anche il video è un trasportatore di idee”. Come in un processo alchemico, l'acqua si trasforma in oro fuso che scorre come le immagini su uno schermo; una successione di punti luminosi che stimolano la vista, il senso privilegiato in un periodo di distanza sociale e fisica come quello attuale.

In *Natale digitale* l'elemento naturale è cristallizzato nello stereotipo del pino natalizio e si contrappone al fluire senza tempo del magma dorato, che nel suo continuo ripetersi sospende l'idea stessa di passato e di futuro in una città costantemente in bilico tra il peso del primo e l'incertezza del secondo. ■

Sweet crumbs

— ROSA MARIA ROSSOMANDO LO TORTO
illustration by SARA AROSIO



A sweet shortbread you can snap with your fingers: fregolotta is a traditional cake found throughout the Veneto and is as simple as it is loved.

Una dolce frolla da spezzare con le mani, la fregolotta è una torta tradizionale tanto semplice quanto apprezzata, diffusa in tutto il Veneto.

In the world of pastry-making, so dear to the imagination of those who love all that is sweet and care not a fig for their waistline, every pastry generally owes its name to that ingredient which, added to the basic dough, connotes and determines its taste and smell. The Veneto *fregolotta*, instead, derives its name from the extraordinary friability of its shortcrust pastry which, carefully broken up with the hands to be introduced into the mouth, slowly melts and suddenly flakes into a myriad crumbs or *fregole*.

Typical of the district around Treviso, this pastry keeps alive the ancient medieval custom of the dry cake of northern Italy according to which the mix, destined by unchanging culinary rules to be made into a circular wrapping then stuffed with the filling, was in this case parsimoniously cooked without any filling at all. Attributed therefore to popular cuisine as “*torta munda*”, which is to say simple, scholars instead claim that this type of pastry was apparently made on purpose to appeal to all social strata. According to these same experts, indeed, the technique of baking in the oven – a prerogative of a prosperous home and urban bakeries – and the obligation of many rural communities to give it as a gift to their masters, are sure evidence that the cake appealed to every social class and that the knowledge of how to make it was shared by both town and country. ►►

Nel mondo della pasticceria, caro all'immaginario di quanti sono sensibili al fascino della dolcezza ma incuranti dell'etica e dell'estetica, ogni torta deve per lo più il proprio nome a quell'ingrediente che, aggiunto nell'impasto di base, ne connota e ne determina il gusto e l'olfatto. La veneta *fregolotta* lo trae invece dalla straordinaria friabilità della sua pasta frolla che, rigorosamente spezzettata con le mani per essere introdotta in bocca ove lentamente si scioglie, all'improvviso si sfalda in miriadi di briciole, *fregole* appunto.

Tipica della Marca trevigiana, essa mantiene viva l'antica usanza medievale della torta secca praticata nell'area settentrionale dell'Italia, secondo cui la pasta, destinata da canoniche regole culinarie alla fattura di un involucro circolare da riempire con la farcia, veniva invece parsimoniosamente cotta senza alcun ripieno. Attribuita dunque alla cucina popolare come “*torta munda*”, ossia semplice, questa tipologia invece – secondo gli studiosi – sembrava fatta apposta per attraversare tutto il corpo sociale. A lor dire, infatti, la tecnica di cottura in forno – prerogativa della casa signorile e delle botteghe urbane – e l'obbligo di molte comunità rurali di corrisponderla in omaggio al padrone, sono sicura testimonianza della contiguità dei costumi fra i ceti e della condivisione di saperi gastronomici fra città e campagna.

D'altronde i costosi consumi della cucina nobile potevano essere anche frenati per scelta o ►►

The **Enoteca Millevini**, a stone's throw from the Rialto bridge, offers its customers a wide selection of the best Italian wines; special attention is given to local wines, and Amarone in particular.

The Enoteca also offers a wide range of champagnes, bordeaux, ports and sheries.

Do not miss the corner dedicated to spirits, with grappa, whisky, rum and gin of the most prestigious brands and with some rarities.

L'Enoteca Millevini, a due passi dal ponte di Rialto, propone alla propria clientela un'ampia selezione dei migliori vini italiani; particolare attenzione è riservata ai vini del territorio, Amarone in primis.

L'offerta è completata da una ricca proposta di champagne, bordeaux, porto e sherry.

Non manca l'angolo dei distillati, con grappe, whisky, rum e gin dei brand più prestigiosi e con qualche rarità.

Millevini

MILLEVINI

Ramo del Fontego dei Tedeschi,
San Marco 5362
+39 041 5206090

f Millevini Enoteca





Moreover, the expensive cuisine that was a distinctive feature of aristocratic homes might also at times have to be curbed by choice or necessity, while the more modest consumption in poor homes was stimulated by the joy of celebrating a feast in the form of simple but special breads adorned with sugar and dried fruit and shaped in a round form to resemble the variously stuffed cakes so evident on rich tables.

And our fregolotta too, therefore – easy to make by mixing flour, butter, eggs, sugar and toasted almonds – for centuries satisfied the financial possibilities and the palates of many but, supplanted by new fashions, it vanished and only reappeared thanks to a bizarre twist of history at the beginning of the twentieth century. The setting is an osteria in the peaceful hills near Treviso run by Angelo Zizzola. Since this was equipped with a “Pompeian” oven similar to those that made the baked products of the buried city famous, Zizzola had the idea of offering a cake whose recipe, which not by chance came from a local aristocratic family, revived ancient sweet flavours.

It proved very successful; so much so that today it is even produced industrially, providing work and prosperity for the territory. What is its secret? The fact that its ingredients include tradition and industriousness. ■

necessità, mentre i modesti di quella povera stimolati dalla gioia di celebrare la festa quanto meno con pani speciali impreziositi da zucchero e frutta secca, e modellati in forma tonda alla stessa maniera delle torte variamente farcite che facevano mostra di sé sulle tavole ricche.

Pure la nostra fregolotta, dunque – facile da eseguire mescolando farina, burro, uova, zucchero e mandorle tostate – per secoli soddisfece le possibilità economiche e i palati di molti ma, soppiantata da nuove mode, ricomparve per i bizzarri casi della Storia ai primi del Novecento in un'osteria delle serene colline trevigiane avviata da tale Angelo Zizzola. Poiché questa era dotata di un forno “pompeiano” simile a quelli che resero famosa la panificazione della città sepolta, egli ebbe l'intuizione di introdurre nell'offerta del locale una torta la cui ricetta, non a caso proveniente da una nobile famiglia della zona, riproponeva antiche dolcezze.

Ebbe molto successo, tanto che oggi viene addirittura prodotta industrialmente procurando lavoro e benessere al territorio. Quale il suo segreto? Aver saputo aggiungere tra gli ingredienti tradizione e laboriosità. ■

ROSA MARIA ROSSOMANDO LO TORTO is the Venetian delegate of the **Accademia Italiana della Cucina** /// è delegato di Venezia dell'Accademia Italiana della Cucina.



Accademia Italiana della Cucina

Founded in 1953 by Orio Vergani, the Academy was conceived with the aim of safeguarding not only the traditions of Italian cuisine, but also the culture and civilisation of dining, which are vibrant, characterising aspects of our country. The Venetian delegation brings news of the excellence of Venetian cuisine to the pages of *InTime*. /// Fondata nel 1953 da Orio Vergani, l'Accademia è nata con lo scopo di salvaguardare, insieme alle tradizioni della cucina italiana, la cultura e la civiltà della tavola, aspetti vivi e caratterizzanti del nostro Paese. La delegazione veneziana segnala sulle pagine di *InTime* le eccellenze della cucina veneta.



PALAZZO DUCALE
I TESORI NASCOSTI DEL DOGE



MUSEO EBRAICO E SINAGOGHE



MUSEO DEL VETRO DI MURANO



MUSEO DI STORIA NATURALE



MUSEO DEL MANICOMIO
DI SAN SERVOLO



MUSEO DI PALAZZO MOCENIGO



MUSEO BAILO TREVISO



FONDAZIONE QUERINI STAMPALIA



VILLA BASSI ABANO TERME



MUSEO DELLA PADOVA EBRAICA



ORTO BOTANICO PADOVA



MUSEO CORRER VENEZIA

ITINERARI CULTURALI VENETI

Venezia e l'entroterra veneto sono uno scrigno di bellezze artistiche e tesori culturali. Lasciatevi ammaliare dalla meraviglia di Palazzo Ducale, dalle nobili dimore veneziane divenute musei e dal ghetto ebraico più antico d'Italia. Spingetevi fino alle ville della terraferma e concedetevi il tempo di scoprire il Museo della Padova Ebraica, il più antico orto botanico universitario del mondo e l'incantevole Villa Bassi ad Abano, la realtà artistica del MOGART a Mogliano e le collezioni dei musei civici di Treviso.

Venice and the Veneto hinterland are a real treasure of artistic and architectural beauties. Let yourself be enchanted by the magnificence of the Doge's Palace, the noble Venetian residences now turned into museums and by the oldest Jewish ghetto of Italy. Explore the Venetian villas of the mainland and give yourself time to discover the Jewish Heritage of Padua, the oldest university botanical garden of the world and the fascinating Villa Bassi in Abano, the new MOGART museum in Mogliano and the precious collections of the civic museums of Treviso.



info e prenotazioni
041 8627167



www.coopculture.it

2 days in Venice

Our tips for spending a weekend in town in a mix of art, shopping and fine food.

I nostri consigli per trascorrere un weekend in città, fra arte, shopping e buon cibo.

8

wake up



PASTICCERIA MARCHINI TIME
Campo San Luca, San Marco, 4741
marchinitime.it

Located in the very central Campo San Luca, the Marchini Time pastry shop and bar combines quality and creativity. The venue is a must for those who want to start the day with something sweet: here you will find a very rich selection of homemade pastries, the ideal accompaniment to a good coffee. Situato nel centralissimo Campo San Luca, il bar pasticceria Marchini Time coniuga qualità e creatività. Il locale è una tappa obbligatoria per chi desidera iniziare la giornata con dolcezza: qui troverete una selezione ricchissima di pasticceria artigianale, ideale per accompagnare un buon caffè.



FONDAZIONE QUERINI STAMPALIA
Campo Santa Maria Formosa, Castello 5252
querinistampalia.org

A house museum full of historical furnishings and precious works of art, but also a library open to all. To complete the visit to the palace, don't miss the garden designed by Carlo Scarpa, a unique work that celebrates the architecture and waters of Venice. Una casa museo ricca di arredi storici e preziose opere d'arte, ma anche una biblioteca aperta a tutti. A completare la visita al palazzo, l'imperdibile giardino progettato da Carlo Scarpa, un'opera unica che celebra l'architettura e le acque di Venezia.

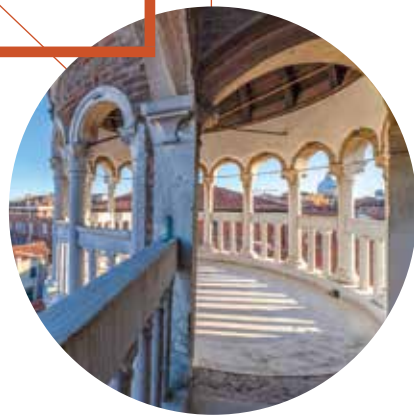


SCUOLA GRANDE DI SAN ROCCO
Campo San Rocco, San Polo 3052
scuolagrandesanrocco.org

The Scuola Grande di San Rocco is an exceptional site in Venice. Within, it is possible to admire Jacopo Tintoretto's most famous pictorial cycle, today still completely preserved in its original location. A destination not to be missed if you want to discover the past, the art and the culture of the Serenissima in depth. La Scuola Grande di San Rocco è un luogo eccezionale a Venezia. Al suo interno è possibile ammirare il più famoso ciclo pittorico di Jacopo Tintoretto, ancora oggi integralmente conservato nella sua collocazione originaria. Una meta da non perdere se si vogliono conoscere a fondo il passato, l'arte e la cultura della Serenissima.

10

art



SCALA DEL BOVOLO
San Marco 4299
gioiellinascostidivenezia.it

The spiral staircase (called a *bovolo* in Venetian dialect) that adorns Palazzo Contarini at the heart of the sestiere of San Marco, is an architectural jewel hidden among calli and palazzi. Don't miss the panoramic view of the city! La scala a chiocciola (in dialetto *bovolo*) che adorna Palazzo Contarini, nel cuore del sestiere di San Marco, è un gioiello architettonico nascosto tra calli e palazzi. Imperdibile la vista panoramica sulla città!

13

lunch



ROSSINI RISTOPUB
San Marco 3997/c
ristopubrossini.com

The Rossini Ristopub serves fine interpretations of classic Italian dishes as well as more daring experiments, all accompanied by selected drinks that are perfect matched to the dishes. The very long counter will also tempt you with a selection of *cicchetti* (finger food) and ready dishes. Il Rossini Ristopub serve interpretazioni di qualità di piatti classici italiani oltre a esperimenti più audaci, il tutto accompagnato da drink selezionati e abbinati. Il lunghissimo bancone vi tenterà anche con una selezione di *cicchetti* e proposte veloci.

15

shopping



MANEKI NEKO
Campo Sant'Anzolo, San Marco 3820
manekineko.it

A shop in campo Sant'Angelo, active since 1983, where you can buy blouses and clothes for women and men's shirts. Maneki Neko uses only fine fabrics - cotton, linen and silk - to make exclusive and original creations. Una bottega in campo Sant'Angelo, attiva dal 1983, in cui si possono acquistare camicie e abiti da donna e camicie da uomo. Maneki Neko utilizza solo tessuti pregiati - cotone, lino e seta - per realizzare creazioni esclusive e originali.



PATIENCE ABBIGLIAMENTO
Calle Lion, Castello 3385/H
madewithpatience.com

In her workshop, Daniela makes unique garments by hand: sustainable fabrics, craftsmanship, time and patience are the basis of her work. Few and affordable garments, an alternative to the consumerism of industrial fashion. In her workshop that also serves as shop, there is also space for art: every month paintings, photographs, illustrations by different artists are exhibited.

Nel suo laboratorio, Daniela realizza a mano capi unici: tessuti sostenibili, artigianalità, tempo e pazienza sono alla base del suo lavoro. Pochi capi a prezzi accessibili, un'alternativa al consumismo della moda industriale. Nel laboratorio-negozio, trova spazio anche l'arte: ogni mese sono esposti dipinti, fotografie, illustrazioni di artisti diversi.

20

dinner



WISTERIA
San Polo 2908
wisteria-restaurant.com

A gourmet restaurant that proposes different menus in a voyage of discovery of gastronomic excellence and respecting the seasonality of the products. The restaurant welcomes you in an indoor space and, when possible, also in a garden overlooking the water and shaded by a wisteria. Un ristorante gourmet che propone diversi menù alla scoperta di eccellenze gastronomiche, sempre rispettando la stagionalità dei prodotti. Il locale vi accoglie in uno spazio interno e, quando possibile, anche in un giardino affacciato sull'acqua e ombreggiato da un glicine.



ATTOMBRI
Sottoportico degli Orefici 65, San Polo
attombri.com

Stefano and Daniele Attombri interpret the history of Venice with their creations. In their atelier you can find decorative and practical articles, but above all extraordinary handmade jewellery made of different materials, including copper, silver and antique Murano glass. Stefano e Daniele Attombri interpretano con le loro creazioni la storia di Venezia. Nel loro atelier si trovano oggetti di decorazione e d'uso, ma soprattutto straordinari gioielli artigianali realizzati in diversi materiali, tra cui il rame, l'argento e il vetro antico di Murano.

inAgenda

Dec 2020
Feb 2021

While waiting for museums and exhibition spaces to reopen, we have decided to publicise a series of online initiatives. We suggest you regularly check the websites of the different institutions to get all the updates about the reopening dates and the confirmed activities.

In attesa di maggiori notizie sulla riapertura degli spazi museali, vi proponiamo una selezione di iniziative online. Vi consigliamo di consultare i siti delle istituzioni per maggiori informazioni sulle mostre e le attività presenti a partire dalla riapertura.

ART

La Biennale Sneak Peek

As it draws nearer, La Biennale is launching a digital project for the Architecture Biennale 2021, directed by Hashim Sarkis. The website and social channels provide access to special content, dedicated to themes and participants in the next exhibition, starting with a video interview with Sarkis himself. The director has also created a podcast, available on the main platforms, in which he will share thoughts on the theme *How will we live together?*, in particular in relation to the city of Venice. Finally, the journey towards the Architecture Biennale 2021 will also be accompanied by a playlist, specially created on Spotify: the participants in the next edition of the event have made a selection of pieces that have served as a soundtrack to their work and which will now also accompany visitors to the event. // La Biennale lancia un progetto digitale di avvicinamento alla Biennale Architettura 2021, diretta da Hashim Sarkis. Attraverso il sito web e i canali social è possibile accedere a contenuti speciali, dedicati a temi e partecipanti della prossima mostra, a partire da una video intervista a Sarkis. Lo stesso direttore ha dato vita anche a un podcast, disponibile sulle principali piattaforme, nel quale condividerà pensieri sul tema *How will we live together?* in particolare in relazione alla città di Venezia. Infine, il viaggio verso la Biennale Architettura 2021 sarà accompagnato anche da una playlist, appositamente creata su Spotify: una selezione di brani, proposti dai partecipanti alla prossima edizione della manifestazione, che hanno fatto da colonna sonora al loro lavoro e che potranno accompagnare anche i visitatori.

Discover more on
labiennale.org
Facebook: @Labiennaledivenezia
Instagram: @labiennale



Peggy Guggenheim Collection

The Peggy Guggenheim Collection comes to you - Reloaded: the museum's social channels charge up with content. On Monday "did you know that" is dedicated to curiosities and lesser known works of the museum; on Tuesday "5 facts about" presents short anecdotes about the most popular artists in the collection; on Wednesday the museum's trainees talk about a work through a series of short Art Talks; on Thursday users can relive the great exhibitions that have animated the museum in its forty years of activity; on Friday Venice is celebrated. Saturday and Sunday, finally, are dedicated to learning, respectively, with insights into artistic techniques, and with virtual Kids' Days to entertain young children. The museum's site contains numerous articles and audiovisual content to discover more about the museum, about Peggy's life and the history of her incredible collection. // *The Peggy Guggenheim Collection comes to you - Reloaded:* i social del museo si animano di contenuti quotidiani. Il lunedì "lo sapevate che" è dedicato a curiosità e opere meno note del museo; il martedì "5 facts about" presenta brevi aneddoti sugli artisti più amati della collezione; il mercoledì gli stagisti del museo raccontano un'opera attraverso dei brevi Art Talks; il giovedì si possono rivivere le grandi mostre che hanno animato il museo nei suoi quarant'anni di attività; il venerdì si celebra Venezia. Il sabato e la domenica, infine, sono dedicati all'apprendimento, rispettivamente con approfondimenti su tecniche artistiche e con i Kids Day virtuali, per tenere compagnia anche ai più piccoli. Nel sito del museo, inoltre, articoli e contenuti audiovisivi raccontano il museo, la vita di Peggy e la storia della sua incredibile collezione.

More details on
guggenheim-venice.it
Facebook: @ThePeggyGuggenheimCollection
Instagram: @guggenheim_venice

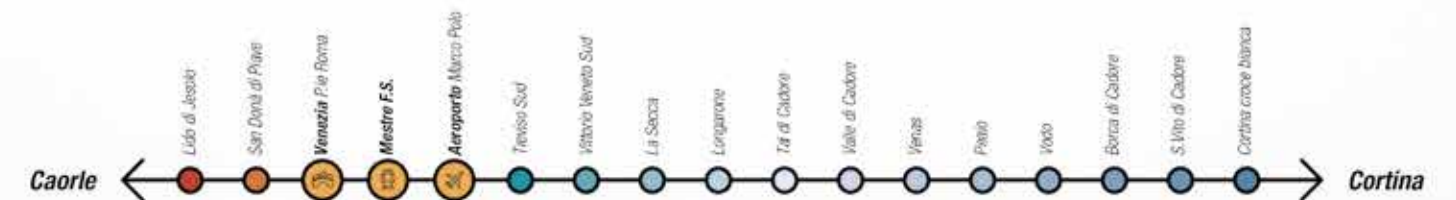


La linea più diretta fra **Venezia e Cortina**.
Il servizio di collegamento comodo, veloce, sicuro.



The quick, easy and safe train and bus link.

The most direct route from **Venezia to Cortina**.



www.atvo.it
atvo@atvo.it

ATVO
viaggiamo con voi



Fondazione Querini Stampalia

#QueriniNRETE: the Fondazione tells its story through the internet and its social channels, with in-depth information on works from the collection and on the library's precious holdings of antiquarian and modern books. And nor is that all: users can also get to know the Querini Stampalia's spaces and the people who work there every day. The aim, even during this period of limited movement, is to bring the support of art, beauty and knowledge to those who seek it. // #QueriniNRETE: la Fondazione si racconta attraverso internet e i propri canali social. Approfondimenti su opere della collezione e sul prezioso patrimonio librario antico e contemporaneo della biblioteca, ma non solo: è possibile conoscere meglio anche gli spazi della Querini Stampalia e le persone che quotidianamente ci lavorano. L'obiettivo è, anche in questo periodo di limitazioni, quello di portare a chi lo desidera il sostegno dell'arte, della bellezza, della conoscenza.

More details on palazzograssi.it
Facebook: @palazzograssi
Instagram: @palazzo_grassi

mostra *Henri Carter-Bresson. Le Grand Jeu*, attraverso alcune foto del Masterset dell'artista. Infine, si può partecipare a laboratori digitali realizzati in collaborazione con ospiti d'eccezione attivi nei diversi ambiti della creatività contemporanea.

More details on palazzograssi.it
Facebook: @palazzograssi
Instagram: @palazzo_grassi



See Venice Virtual Tours

Luisella Romeo, a registered tourist guide in Venice with twenty years of experience in the field, has designed a series of virtual tours of Venice to transport you from your home to the Doge's Palace, the golden basilica and the now magically serene lagoon. // Luisella Romeo, guida turistica di Venezia con esperienza ventennale, organizza una serie di tour virtuali di Venezia per portarvi alla scoperta di Palazzo Ducale, della Basilica di San Marco e della laguna di Venezia nella sua speciale tranquillità dell'ultimo periodo.

More details on www.seevenice.it/en/virtual-tours



D3082 | Woman Art Venice

The Venetian "street gallery" has recently presented a new exhibition project, accessible to all those walking past its spaces in Dorsoduro. The *NET | Mandy Barker & CNR - Institute of Marine Sciences, Venice* event, presented with an online vernissage, brings the images of the award-winning British photographer Mandy Barker to Venice. Through her shots, the artist lays bare the unnatural journey of plastic marine waste. At first glance these are harmonious images, which then turn out to be disturbing: man-made waste replaces the natural life of the oceans, threatening marine flora and fauna. A work of great impact, it amplifies the worth of the marGnet project, coordinated by the CNR-Istituto di Scienze Marine di Venezia research institute, co-financed by the European Maritime and Fisheries Fund. // La "galleria su strada" veneziana ha recentemente presentato un nuovo progetto espositivo, fruibile da tutti coloro che camminano di fronte ai suoi spazi a Dorsoduro. L'evento *NET | Mandy Barker & CNR - Institute of Marine Sciences, Venice*, presentato con un vernissage online, porta a Venezia le immagini della pluripremiata fotografa britannica Mandy Barker. L'artista testimonia attraverso i suoi scatti il viaggio innaturale dei rifiuti plastici marini. Sono immagini a prima vista armoniose, che si rivelano poi inquietanti: i rifiuti prodotti dall'uomo si sostituiscono alla vita naturale degli oceani, minacciando la flora e la fauna marine. Un lavoro di grande impatto, che amplifica il valore progetto marGnet, coordinato dall'istituto di ricerca CNR-Istituto di Scienze Marine di Venezia, cofinanziato dal Fondo Europeo per gli Affari Marittimi e la Pesca.

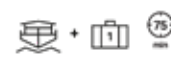
More details on d3082.org



Scopri Venezia con il trasporto pubblico Actv Discover Venice with the Actv public transport

Biglietti ordinari \ Standard tickets

Vaporetto
Biglietto + 1 bagaglio
Ticket + 1 luggage item



7,50 €

aerobus

Venezia → M. Polo

Solo andata
One-way only



14,00 €

Biglietti a tempo \ Time-limited travelcards

Biglietti validi a Venezia, Murano, Burano, Torcello, Lido e Mestre (esclusi i collegamenti con l'aeroporto M. Polo)
Time-limited travelcards for transport in Venice, Murano, Burano, Torcello, Lido and Mestre (except for services to/from M. Polo airport)

1 giorno\day	20,00 €
2 giorni\days	30,00 €
3 giorni\days	40,00 €
7 giorni\days	60,00 €



Offerte speciali per i giovani \ Special offers for young people



Gratuità sino a 5 anni compiuti \ Free admission for children under 6 years old

Reti: Navigazione, Urbana Mestre, bus di Lido e Pellestrina
Waterborne services, Mestre Urban Services, Lido and Pellestrina buses



Rolling Venice + 3 giorni di libero accesso ai mezzi Actv (escluso per/da aeroporto M. Polo)

Rolling Venice + 3 days of free travel on Actv transport (excluding to/from M. Polo airport)

28 €

Acquista i tuoi biglietti Actv con \ You can even purchase Actv tickets with AVM Venezia Official App



Una volta effettuato l'acquisto, il biglietto è caricato sul tuo smartphone e devi attivarlo quando sali a bordo del mezzo.
Once the purchase is done, the ticket is loaded on your smartphone but you must activate it on board.

AVM Venezia Official App è scaricabile gratuitamente da
AVM Venezia Official APP is downloadable free of charge from



CITYPASS
VENEZIA
UNICA

THE OFFICIAL TOURIST CITY PASS OF VENICE - Best deals

RESERVED
ENTRANCE
TO DOGE'S
PALACE

SAN MARCO City Pass

Includes free admission to:

- Doge's Palace, Correr Museum, Archeological Museum, Sale Monumentali Biblioteca Marciana, Querini Stampalia Foundation

- 3 Churches of your choice among 14 of the Chorus circuit

Rolling Venice

- discounts on museums and shopping € 6,00
- 3 days of free travel on Actv transport (ages 6 - 29) € 22,00
€ 28,00

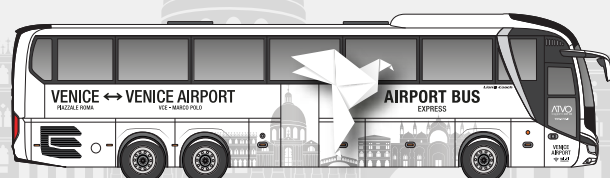
Additional Offers

- guided tour of La Fenice Theatre

Junior (ages 0 - 5)	Free
Reduced (ages 6 - 29 and 65+)	€ 7,00
Adult (ages 30 - 65)	€ 11,00
- other Venetian museums, tours, maps, and much more!

Arrivi, scendi e riparti.

Il collegamento più comodo e veloce dall'aeroporto Marco Polo alla città di Venezia e Mestre.



Acquista il tuo biglietto su www.atvo.it Book now your ticket on www.daaab.it

Info su atvo.it Info at atvo@atvo.it

Arrive, disembark and set off again.

The quickest and easiest connection from Marco Polo airport to the city of Venice and Mestre.

AIRPORT BUS EXPRESS
VENICE > VENICE Airport
Piazzale Roma and back

ATVO Venezia Piazzale Roma +39.0421.594671
ATVO Aeroporto Marco Polo Venezia +39.0421.594672



ATVO
viaggiamo con voi

Buy it in all Venezia Unica ticket points or at www.veneziaunica.it

Like us, Follow us, Stay informed about Venice



VeneziaPaginaUfficiale



VeneziaUnica



@VeneziaUnica



ONLY IN VENICE

Sean Connery driving a taxi
in the lagoon, Venice, 1970s.



sponsored by Archivio Cameraphoto
© Vittorio Pavan/Archivio Cameraphoto Epoche

THE

MASTERPIECE
OF VENETIAN

ART



Scuola Grande di San Rocco

Experience the most powerful
and visionary **Tintoretto**
More than 60 paintings in a
magnificent Renaissance building

1519
TINTORETTO
2019



Scuola Grande di San Rocco
San Polo 3052, Venezia
Open 7/7, 9.30-17.30
scuolagrandesanrocco.org



ROLEX

THE LADY-DATEJUST

Unveiled in 1957, the Lady-Datejust is a timeless expression of elegance. With a unique 28 mm size and exceptional engineering, it continues to go beyond its classic glamour.

#Perpetual



OYSTER PERPETUAL LADY-DATEJUST

SALVADORI
in Venezia dal 1857

OFFICIAL RETAILER
VENICE - ROLEX BOUTIQUE, PIAZZA SAN MARCO 44
VENICE - PIAZZA SAN MARCO 67
VICENZA - CORSO PALLADIO